

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

技能实习期间跟待遇有关的重要事项说明

_____ 殿
 _____先生/女士

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

关于技能实习期间的待遇，如下说明。此内容非常重要，希望充分理解。

1 実習中の待遇 実習期間的待遇

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

雇用合同期限、工作（技能实习）場所、该从事的业务（工种及工作）内容、劳动时间等、休息日、休假、工资、关于辞职的事项、社会保险、劳动保险、住宿设施以及其他事项，如附件《雇用条件书》所示。

（注意）宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

注意：应附上该设施的平面图、图片等，以明确住宿设施的基本情况。

2 入国後講習中の待遇 日本后学习期間的待遇

1 講習手当 (1か月当たり) 学習補貼 (月額)	① 支給の有無 有无支付	<input type="checkbox"/> 有 (支給額・支給内容 有 (支付金额与支付内容) <input type="checkbox"/> 無) <input type="checkbox"/> 无
	② 備考 备注		
2 食費 (1か月当たり) 餐費 (月額)	① 支給の有無 有无支付	<input type="checkbox"/> 有 (支給内容 有 (支付内容) <input type="checkbox"/> 無) <input type="checkbox"/> 无
	② 技能実習生 の負担の有無 技能实习生的 有无负担	<input type="checkbox"/> 有 (負担内容 有 (承担内容) <input type="checkbox"/> 無) <input type="checkbox"/> 无
	③ 備考 备注		
3 居住費 (1か月当たり) 住宿费	① 支給の有無 有无支付	<input type="checkbox"/> 有 (支給内容 有 (支付内容) <input type="checkbox"/> 無) <input type="checkbox"/> 无
	② 技能実生 の負担の有無	<input type="checkbox"/> 有 (負担内容 有 (承担内容) <input type="checkbox"/> 無) <input type="checkbox"/> 无

(月額)	技能実習生の 有无負担	
	③ 形態 形式	<input type="checkbox"/> 寮(寄宿舍) ・ <input type="checkbox"/> 賃貸住宅 ・ <input type="checkbox"/> その他() <input type="checkbox"/> 寮(宿舍) ・ <input type="checkbox"/> 租房住宅 ・ <input type="checkbox"/> 其它()
	④ 名称 名称	
	⑤ 所在地 地址	〒 — — (電話 — —) (电话 — —)
	⑥ 規模 規模	面積(m ²)、收容人員(人)、1人当たり居室(m ²) 面积(m ²)、可住人数(人)、人均居室面积(m ²)
4 その他 其它		

(注意) (注意事項)

4欄は、1欄から3欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。
第4欄は、第1欄至第3欄之外的各種補貼等的支付需要支付时有特別事項的话要請記載。

3 実習先変更(団体監理型の場合) 実習単位変更(為団体監理型時)

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合(※)を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標(技能検定等3級の実技試験の合格)を達成して第3号技能実習を行うことを希望

し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

実習単位変更是指，除非有迫不得已的情况(※)，技能実習生在第2号技能実習的目標(技能検定3級的實技考試合格)達成後希望進行第3号技能実習，並且，優良實習執行單位及優良監理團體希望接收時，該技能實習生才可能變更實習單位。

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

※ 适用于以下场合的实習單位變更：由于实習執行單位在經營或事業方面的原因，取消实習認定；实習執行單位發生各種勞資問題，实習執行單位發生暴行等侵犯人權的行為及各種人際關係問題等原因，被認定在現行实習執行單位中，無法在正當進行技能實習及保護技能實習生的宗旨下繼續進行技能實習。

4 その他の事項 其他事項

(注意) 特記すべき事項がある場合に記載すること。

(注意事項) 如有应特别记载的事项, 要记载。

以上の内容について説明しました。
以上内容说明完毕。

年 月 日
年 月 日

説明者の氏名 ⑩
说明人的姓名 印

(申請者 (実習実施者) との関係)
(与申请人 (实习执行单位) 的关系)

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。
以上内容经过说明人的讲解、详细内容充分地理解了。

年 月 日
年 月 日

技能実習生の署名
技能实习生签名

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書 技能实习期间关于待遇的重要事项说明

殿

先生/女士

技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いいたします。

关于技能实习期间的待遇，以下说明。由于此内容非常重要，希望充分理解。

1 実習中の待遇 实习期间的待遇

雇用契約期間、就業（技能実習）の場所、従事すべき業務（職種及び作業）の内容、労働時間等、休日、休暇、賃金、退職に関する事項、宿泊施設に関する事項、その他の事項については、別紙「雇用契約書及び雇用条件書」のとおりです。

雇用合同期限、工作（技能実習）場所、该从事的业务（工种及工作）内容、劳动时间等、休息日、休假、工资、关于辞职的事项、社会保险、劳动保险、住宿设施以及其他事项，如附件《雇用条件书》所示。

（注意）宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図を添付すること。

（注意）应附上该设施的平面图，以明确住宿设施的基本情况。

2 実習先変更（団体監理型の場合） 实习单位变更（为团体监理型时）

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合（※）を除き、技能実習生が第2号技能実習の目標（技能検定等3級の実技試験の合格）を達成して第3号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

实习单位变更是指，除非有迫不得已的情况（※），技能实习生在第2号技能实习的目标（技能检定3级的实技考试合格）达成后希望进行第3号技能实习，并且，优良实习执行单位及优良监理团体希望接收时，该技能实习生才可能变更实习单位。

※ 実習実施者の経営上・事業上の都合、実習認定の取消し、実習実施者における労使間の諸問題、実習実施者における暴行等の人権侵害行為や対人関係の諸問題等、現在の実習実施者の下で技能実習を続けさせることが、技能実習の適正な実施及び技能実習生の保護という趣旨に沿わないと認められる事情による実習先の変更の場合が該当します。

※ 适用于以下场合的实习单位变更：由于实习执行单位在经营或事业方面的原因，取消实习认定；实习执行单位发生各种劳资问题，实习执行单位发生暴行等侵犯人权的行为及各种人际关系问题等原因，被认定在现行实习执行单位中，无法在正当进行技能实习及保护技能实习生的宗旨下继续进行技能实习。

3 その他の事項 其他事項

(注意) 特記すべき事項がある場合に記載すること。
(注意) 如有应特别记载的事项, 要记载。

以上の内容について説明しました。
以上内容说明完毕。

年 月 日
年 月 日

説明者の氏名 ⑩
说明人的姓名 印

(申請者(実習実施者)との関係)
(和申请人(实习执行单位)的关系)

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。
以上内容经过说明人的讲解、内容充分理解了。

年 月 日
年 月 日

技能実習生の署名 _____
技能实习生签名